



Anika Chondral Pick
Púa Condral Anika
Alêne chondrale
Anika Chondro Pick
Selezionatore condrale Anika
Cureta Condral Anika
Χονδροειδής Σφύρα Anika
„Anika“ chondralinis kirstuvas
Anika bruskspiss
Anika kondralhacka
Croșetă condrală Anika
Dłuto chrząstkowe Anika
Хондрален пикел Anika

Important Product Information
Información importante sobre el producto
Informations importantes relatives au produit
Wichtige Produktinformationen
Informazioni importanti sul prodotto
Informações Importantes sobre o Produto
Σημαντικές πληροφορίες για το προϊόν
Svarbi informacija apie gaminį
Viktig produktinformasjon
Viktig produktinformation
Informații referitoare la produs
Ważne informacje o produkcie
Важна информация за продукта

Directions for Use
Instrucciones de uso
Instructions d'utilisation
Gebrauchsanweisung
Istruzioni per l'uso
Instruções para o uso
Οδηγίες χρήσης
Naudojimo instrukcija
Bruksanvisning
Anvisningar för användning
Instrucțiuni de utilizare
Wskazówki dotyczące użytkowania
Инструкции за употреба

30990 Rev 5
Eff. 08/24



Parcus Medical, LLC
6423 Parkland Dr.
Sarasota, FL 34243 USA



ANIKA

www.anika.com
(941)755-7965



2797

EC REP

MDSS GmbH
Schiffgraben 41

30175 Hanover, Germany

Anika Chondral Pick (EN)

1. Intended Use:

The Anika Chondral Picks are designed to create a socket/defect in bone.

2. Warnings:

- A. This product is intended for use by or on the order of a physician.
- B. Do not use this product if it is bent or there is visible damage to the shaft or drive section.
- C. This device is not intended to be used as an implant.
- D. Placing off-axis loads on the chondral pick may cause damage to the device.
- E. Caution: Common risks consistent with surgery may include: bone/tissue damage, revision surgery, soft tissue irritation, infection, allergic reactions.

3. Material:

This device is manufactured from a Stainless-Steel Alloy and may include an aluminum alloy handle. The materials used in the manufacture of this device are radio-opaque and can, therefore, be detected with conventional X-Ray or fluoroscopy.

4. Inspection:

- A. Inspect the device for damage at all stages of handling.
- B. If damage is detected, consult the manufacturer for guidance.

5. Storage:

Products must be stored in a dry place.

6. Cleaning:

- A. Completely submerge used instruments in enzyme solution and allow to soak for 20 minutes. Use a soft bristled, nylon brush to gently scrub the instrument until all visible soil has been removed. Particular attention must be given to crevices, lumen, mated surfaces, connections and other hard-to-clean areas. Lumens should be cleaned with a long, narrow, soft bristled brush (i.e. pipe cleaner brush).
- B. Remove instrument from enzymatic solution and rinse in tap water for a minimum of 3 minutes. Thoroughly and aggressively flush lumens, holes, and other difficult-to-reach areas.
- C. Place prepared cleaning agents in a sonication unit. Completely submerge instrument in cleaning solution and sonicate for 10 minutes at 45-50 kHz.
- D. Rinse instrument in purified water for at least 3 minutes or until there is no sign of blood or soil on the instrument or in the rinse stream. Thoroughly and aggressively flush lumens, holes, and other difficult-to-reach areas.
- E. Repeat steps A through D a second time and ensure the instrument is free of blood or soil before moving to step F.
- F. Remove excess moisture from the instrument with a clean, absorbent, and non-shedding wipe.

7. Sterilization:

This device is not provided sterile. Devices shall be double wrapped in wrapping material or pouches, double wrapped while in a container or tray, or placed within a reusable sterilization container. Combining two or more systems may hinder the efficacy of the sterilization to an unacceptable level. Reusable devices shall be sterilized with a load size which does not exceed 10,630 grams. The following table provides recommended minimum sterilization parameters that have been validated by Anika Therapeutics to provide a 10⁻⁶ sterility assurance level (SAL):

Cycle Type	Minimum Temperature	Minimum Exposure Time (Wrapped)	Minimum Dry Time
Pre-vacuum	132°C / 270°F	4 minutes	30 minutes ¹
	134°C / 273°F	3 minutes	
	132°C / 270°F	18 minutes ²	50 minutes ¹

¹ Drying times vary according to load size and should be increased for larger loads.

² This cycle is not for use in the United States. These are disinfection/steam sterilization parameters recommended by the World Health Organization (WHO) for reprocessing instruments where there is a concern regarding TSE/CDJ contamination. This cycle is not to be used for the inactivation of TSE/CJD contamination

After sterilization aseptically transfer device into the sterile field in accordance with the institution's policy.

8. Directions for use:

- A. Aseptically transfer device into sterile field and place the tip of the Chondral Pick on the surface of the bone at the point at which the socket/defect is to be created.
- B. As necessary use a suitable mallet to insert the Chondral Pick into the bone to the desired depth. The circumferential laser line indicates a distance of 3.5 mm from the tip. Remove the Chondral Pick

9. Adverse/ Reportable Event:

Any serious incident that occurs in relation to the device should be reported to both Anika Therapeutics and the applicable authority using the following contact information.

Country	Authority	Email	Website
All	Anika Therapeutics	ParcusCS@Anika.com	www.anika.com
Australia	Therapeutic Goods Administration (TGA)	IRIS@health.gov.au	www.tga.gov.au/reporting-adverse-events
European Union	EC Representative	info@mdssar.com	www.mdssar.com

Púa Condral Anika (ES)**1. Uso Previsto:**

Las púas condrales Anika están diseñadas para crear un alvéolo/defecto en el hueso.

2. Advertencias:

- A. Este producto es para su uso exclusivo por un médico, o bajo sus órdenes.
- B. No utilizar este producto si está doblado o tiene daños visibles en el vástago o en la sección de giro.
- C. Este producto no está diseñado para utilizar como implante.
- D. Colocar cargas fuera del eje en la púa condral puede causar daños al dispositivo.
- E. Precaución: Los riesgos comunes consistentes con la cirugía pueden incluir: daño a los huesos/tejidos, cirugía de revisión, irritación de los tejidos blandos, infección y reacciones alérgicas.

3. Material:

Este dispositivo está fabricado con una aleación de acero inoxidable y puede incluir un mango de aleación de aluminio. Los materiales utilizados en la fabricación de este dispositivo son radioopacos y, por consiguiente, pueden detectarse con radiografía o fluoroscopia convencionales.

4. Inspección:

- A. Inspeccione el dispositivo en busca de daños en todas las etapas de manipulación.
- B. Si se detectan daños, consulte al fabricante.

5. Almacenamiento:

Los productos deben almacenarse en un lugar seco.

6. Limpieza:

- A. Sumerja completamente los instrumentos usados en una solución enzimática y déjelos en remojo durante 20 minutos. Utilice un cepillo de nylon de cerdas suaves para frotar suavemente el instrumento hasta que toda la suciedad visible haya sido eliminada. Se debe prestar especial atención a grietas, lúmenes, superficies acopladas, conexiones y otras áreas difíciles de limpiar. Los lúmenes deben limpiarse con un cepillo largo, angosto y de cerdas suaves (es decir, un cepillo limpiapiapas).
- B. Retire el instrumento de la solución enzimática y enjuáguelo con agua del grifo durante un mínimo de 3 minutos. Enjuague de forma total y agresiva cavidades, agujeros y otras áreas difíciles de alcanzar.
- C. Coloque los agentes de limpieza preparados en una unidad de sonicación. Sumerja completamente el instrumento en una solución de limpieza y someta a ultrasonidos a 45-50 kHz durante 10 minutos.
- D. Enjuague el instrumento en agua purificada durante al menos 3 minutos o hasta que no haya signos de sangre o suciedad en el instrumento o en el flujo de enjuague. Enjuague de forma total y agresiva cavidades, agujeros y otras áreas difíciles de alcanzar.
- E. Repita los pasos A a D por segunda vez y asegúrese de que el dispositivo no tenga sangre ni suciedad antes de continuar con el paso F.
- F. Elimine el exceso de humedad del instrumento con una toallita limpia, absorbente y que no suelte pelusas.

7. Esterilización:

Este dispositivo no se suministra estéril. Los dispositivos deben envolverse dos veces en material de embalaje o bolsas, envolverse dos veces mientras están en un recipiente o bandeja, o colocarse dentro de un recipiente de esterilización reutilizable. La combinación de dos o más sistemas puede obstaculizar la eficacia de la

esterilización hasta un nivel inaceptable. Los dispositivos reutilizables se esterilizarán con un tamaño de carga que no supere los 10.630 gramos. La siguiente tabla proporciona los parámetros de esterilización mínimos recomendados que han sido validados por Anika Therapeutics para proporcionar un nivel de garantía de esterilidad (SAL) de 10⁻⁶:

Tipo de ciclo	Temperatura Mínima	Tiempo de exposición mínimo (envuelto)	Tiempo de secado mínimo
Pre-vacío	132°C / 270°F	4 minutos	30 minutos ¹
	134°C / 273°F	3 minutos	
	132°C / 270°F	18 minutos ²	50 minutos ¹

¹ Los tiempos de secado varían de acuerdo con el tamaño de la carga y deben aumentarse para cargas más grandes.

² Este ciclo no es para uso en los Estados Unidos. Estos son parámetros de desinfección/esterilización con vapor recomendados por la Organización Mundial de la Salud (OMS) para reprocesar instrumentos donde existe preocupación con respecto a la contaminación por EET/CDJ. Este ciclo no debe usarse para la inactivación de contaminantes TSE/CJD.

Después de la esterilización, transfiera asépticamente el dispositivo al campo estéril de acuerdo con la política de la institución.

8. Instrucciones de uso:

- Transfiera asépticamente el dispositivo a un campo estéril y coloque la punta de la púa condral sobre la superficie del hueso en el punto en el que se va a crear el alvéolo/defecto.
- Según sea necesario, utilice un mazo adecuado para insertar la púa condral en el hueso hasta la profundidad deseada. La línea láser circunferencial indica una distancia de 3,5 mm desde la punta. Retire la púa condral.

9. Evento adverso/notificable:

Cualquier incidente grave que ocurra en relación con el dispositivo debe informarse tanto a Anika Therapeutics como a la autoridad correspondiente utilizando la siguiente información de contacto.

País	Autoridad	Correo electrónico	Sitio web
Todo	Anika Therapeutics	ParcusCS@Anika.com	www.anika.com
Australia	Therapeutic Goods Administration (TGA)	IRIS@health.gov.au	www.tga.gov.au/reporting-adverse-events
Unión Europea	Representante CE	info@mdssar.com	www.mdssar.com

Alène chondrale (FR)

1. Utilisation prévue :

L'Alène chondrale Anika est conçue pour créer une cavité/un défaut dans l'os.

2. Avertissements :

- Ce produit est prévu pour une utilisation par ou sur ordre d'un médecin.
- Ne pas utiliser ce produit s'il est plié ou s'il y a des dommages visibles sur le manche ou à la section d'entraînement.
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé comme implant.
- Placer des charges excentrées sur l'alène chondrale peut endommager le dispositif.
- Attention : Les risques fréquents liés à l'acte chirurgical peuvent inclure un endommagement de l'os ou des tissus, une chirurgie de reprise, une irritation des tissus mous, une infection, des réactions allergiques.

3. Matériaux :

Ce dispositif est fabriqué à partir d'un alliage d'acier inoxydable et peut inclure une poignée en alliage d'aluminium. Les matériaux utilisés dans la fabrication de ce dispositif sont radio-opaques et peuvent donc être détectés par rayons-X conventionnels ou fluoroscopie.

4. Inspection :

- A. Inspectez le dispositif pour exclure tout dommage à chaque étape de la manipulation.
- B. Si un dommage est détecté, demandez conseil au fabricant.

5. Entreposage :

Les produits doivent être entreposés au sec.

6. Nettoyage :

- A. Plongez complètement l'instrument dans une solution enzymatique pendant 20 minutes. Utilisez une brosse à poils doux en nylon pour brosser doucement l'instrument jusqu'à ce que toutes les salissures visibles soient enlevées. Une attention particulière doit être accordée aux interstices, lumières, surfaces de jointement, connecteurs et autres parties difficiles à nettoyer. Les lumières doivent être nettoyées avec une brosse longue et étroite à poils doux (par exemple, un cure-pipe).
- B. Retirez les instruments de la solution enzymatique et rincez-les pendant au moins 3 minutes à l'eau du robinet. Rincez énergiquement et en profondeur les lumières, trous et autres parties difficiles à atteindre.
- C. Mettez les agents nettoyants préparés dans une unité de traitement aux ultrasons. Plongez complètement le dispositif dans la solution de nettoyage et traitez aux ultrasons pendant 10 minutes à 45-50 kHz.
- D. Rincez l'instrument dans de l'eau purifiée pendant au moins 3 minutes ou jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de trace de sang ou de salissure sur le dispositif ou dans le flux de rinçage. Rincez énergiquement et en profondeur les lumières, trous et autres parties difficiles à atteindre.
- E. Répétez les étapes A à D si nécessaire pour vous assurer que l'instrument est débarrassé de toute trace de sang ou de salissure avant de passer à l'étape F.
- F. Essuyez l'excès d'humidité présent sur l'instrument à l'aide d'un chiffon propre, absorbant et non pelucheux.

7. Stérilisation :

Cet appareil n'est pas fourni stérile. Les dispositifs doivent être emballés dans un matériau d'emballage double ou pochette, dans un double emballage lorsque placés dans un récipient ou bac, ou placés dans un récipient de stérilisation réutilisable. Le fait de combiner deux systèmes ou plus peut altérer l'efficacité de la stérilisation à un niveau non acceptable. Les dispositifs réutilisables doivent être stérilisés avec une taille de charge ne dépassant pas 10,630 grammes. Le tableau suivant donne les paramètres minimaux de stérilisation validés par Anika Therapeutics pour fournir un niveau de stérilité (SAL) de 10⁻⁶ :

Type de cycle	Température minimum	Temps minimum d'exposition (enveloppé)	Temps de séchage minimum
Pré-vide	132°C / 270°F	4 minutes	30 minutes ¹
	134°C / 273°F	3 minutes	
	132°C / 270°F	18 minutes ²	50 minutes ¹

¹ Les temps de séchage varient selon la charge et doivent être augmentés pour des charges plus grandes.

² Ce cycle ne doit pas être utilisé aux États-Unis. Il s'agit des paramètres de désinfection/stérilisation à la vapeur recommandés par l'Organisation Mondiale de la Santé (OMS) pour le retraitement des instruments en cas de risque de contamination par les EST ou la MCJ. Ce cycle ne doit pas être utilisé pour inactiver une contamination par EST/MCJ

Après stérilisation, transférer aseptiquement le dispositif vers le champs stérile conformément à la politique de l'institution.

8. Instructions d'utilisation :

- A. Transférez aseptiquement le dispositif vers le champ stérile et placer l'extrémité de l'Alène chondrale sur la surface de l'os à l'endroit précis où la cavité/le défaut doit être créé(e).
- B. Si nécessaire, utiliser un maillet approprié pour insérer l'Alène chondrale dans l'os à la profondeur désirée. La ligne circonférentielle du laser indique une distance de 3.5 mm à partir de l'extrémité. Retirer l'Alène chondrale.

9. Événement indésirable / à signaler :

Tout incident grave lié au dispositif doit être signalé à la fois à Anika Therapeutics et à l'autorité applicable, en utilisant les coordonnées de contact suivantes.

Pays	Autorité	Email	Site web
Tous	Anika Therapeutics	ParcusCS@Anika.com	www.anika.com
Australie	Therapeutic Goods Administration (TGA)	IRIS@health.gov.au	www.tga.gov.au/reporting-adverse-events
Union européenne	Représentant de la CE	info@mdssar.com	www.mdssar.com

Anika Chondro Pick (DE)

1. Bestimmungsgemäße Verwendung:

Die Anika Chondro Picks wurden zur Herstellung einer Halterung/eines Defekts im Knochen entwickelt.

2. Warnhinweise:

- A. Dieses Produkt ist zur Verwendung durch einen Arzt oder auf dessen Anordnung bestimmt.
- B. Verwenden Sie dieses Produkt nicht, wenn es verbogen ist oder sichtbare Schäden an Schaft oder Körner aufweist.
- C. Dieses Produkt ist nicht zur Verwendung als Implantat bestimmt.
- D. Durch Aufbringen nicht axialer Lasten auf den Chondro Pick können Produktschäden entstehen.
- E. Vorsicht: Häufige Risiken bei Operationen sind u.a. Knochen-/Gewebeschäden, Revisionsoperationen, Weichgewebereizung, Infektion, allergische Reaktionen.

3. Material:

Das Produkt ist aus einer Edelstahllegierung gefertigt und mit einem Griff aus einer Aluminiumlegierung lieferbar. Die in diesem Gerät verwendeten Materialien sind röntgenundurchlässig und können daher mit konventionellen Röntgentechniken oder Fluoroskopie nachgewiesen werden.

4. Überprüfung:

- A. Überprüfen Sie das Produkt in allen Phasen der Handhabung auf Beschädigungen.
- B. Wenn Schäden festgestellt werden, wenden Sie sich an den Hersteller, um weitere Hinweise zu erhalten.

5. Lagerung:

Die Produkte sind trocken zu lagern.

6. Reinigung:

- A. Benutzte Instrumente vollständig in eine Enzymlösung eintauchen und 20 Minuten lang einweichen lassen. Verwenden Sie eine Nylonbürste mit weichen Borsten und scheuern Sie das Instrument vorsichtig damit ab, bis alle sichtbaren Kontaminationen entfernt sind. Spalten, Lumen, sich berührende Oberflächen, Anschlüsse und andere schwer zu reinigende Stellen erfordern besondere Aufmerksamkeit. Lumen sollten mit einer langen, schmalen, weichen Bürste (d. h. mit einem Pfeifenreiniger) behandelt werden.
- B. Entnehmen Sie das Instrument aus der Enzymlösung und spülen Sie es mindestens 3 Minuten lang mit Leitungswasser. Lumen, Hohlräume und andere schwer zugängliche Stellen gründlich und energisch ausspülen.
- C. Stellen Sie die vorbereiteten Reinigungsmittel in eine Ultraschall-Reinigungseinheit. Tauchen Sie das Instrument vollständig in die Reinigungslösung ein und behandeln Sie es 10 Minuten bei 45-50 kHz im Ultraschallbad.
- D. Spülen Sie das Instrument mindestens 3 Minuten lang oder bis keine Blut- oder Verunreinigungsspuren mehr am Instrument oder im Spülwasser zu sehen sind, mit gereinigtem Wasser. Lumen, Hohlräume und andere schwer zugängliche Stellen gründlich und energisch ausspülen.
- E. Die Schritte A bis D wiederholen, um sicherzustellen, dass das Instrument frei von Blut oder anderen Verunreinigungen ist, bevor mit Schritt F fortgefahren wird.
- F. Überschüssige Feuchtigkeit mit einem sauberen, saugfähigen und nicht scheuernden Tuch vom Instrument entfernen.

7. Sterilisation:

Dieses Produkt wird nicht steril geliefert. Die Produkte werden doppelt in Umhüllungen oder in Beutel eingeschlagen, doppelt eingehüllt in Behältern oder Ablageschalen aufbewahrt oder in einen wiederverwendbaren Sterilisationsbehälter gelegt. Durch Kombinieren zweier oder mehrerer Systeme kann die Effizienz der Sterilisation bis zu einem inakzeptablen Niveau reduziert werden. Wiederverwendbare Produkte werden mit einer Belastungsgröße von maximal 10.630 Gramm sterilisiert. Die folgende Tabelle veranschaulicht die empfohlenen Mindestparameter für die Sterilisation, die von Anika Therapeutics validiert wurden und einen Sterilitätssicherheitswert (Sterility Assurance Level, SAL) von 10⁻⁶ bieten:

Zyklusart	Mindest-Temperatur	Mindest-Expositionszeit (eingewickelt)	Mindest-Trocknungszeit
Vorvakuum	132°C / 270°F	4 Minuten	30 Minuten ¹
	134°C / 273°F	3 Minuten	
	132°C / 270°F	18 Minuten ²	50 Minuten ¹

¹ Die Trocknungszeit hängt von der Belastungsgröße ab und sollte bei stärkeren Belastungen verlängert werden.

² Dieser Zyklus ist nicht zur Verwendung in den USA bestimmt. Hierbei handelt es sich um Parameter zum Desinfizieren und Sterilisieren mit Dampf, die von der Weltgesundheitsorganisation (WHO) zum Wiederaufbereiten von Instrumenten an Orten empfohlen werden, an denen Bedenken hinsichtlich einer Kontamination mit TSE/CDJ bestehen. Dieser Zyklus darf nicht zum Deaktivieren von TSE/CJD Kontaminationen eingesetzt werden

Nach der Sterilisation ist das Produkt anhand aseptischer Techniken gemäß dem einrichtungsinternen Protokoll in den sterilen Bereich zu transferieren.

8. Anwendungshinweise:

- Das Produkt ist anhand aseptischer Techniken in den sterilen Bereich zu transferieren. Platzieren Sie die Spitze des Chondro Picks an der Stelle, an der die Halterung/der Defekt hergestellt werden soll.
- Falls erforderlich, den Chondro Pick mit einem geeigneten Hammer bis zur gewünschten Tiefe in den Knochen einbringen. Die umlaufende Lasermarkierung zeigt einen Abstand von 3,5 mm zur Spitze an. Den Chondro Pick entfernen.

9. Unerwünschte / meldepflichtige Ereignisse:

Jegliche schwerwiegenden Zwischenfälle in Verbindung mit dem Produkt sind sowohl Anika Therapeutics als auch der zuständigen Behörde zu melden. Bitte verwenden Sie hierzu das folgende Kontaktformular.

Land	Behörde	E-Mail-Adresse	Internetseite
Alle	Anika Therapeutics	ParcusCS@Anika.com	www.anika.com
Australien	Therapeutic Goods Administration (TGA)	IRIS@health.gov.au	www.tga.gov.au/reporting-adverse-events
Europäische Union	Vertretung in der Europäischen Gemeinschaft	info@mdssar.com	www.mdssar.com

Selezionatore condrale Anika (IT)

1. Uso previsto:

I selezionatori condrali Anika sono progettati per creare una presa/difetto nell'osso.

2. Avvertenze:

- Questo prodotto deve essere utilizzato solo da o per ordine di un medico.
- Non utilizzare questo prodotto se è piegato o se vi sono danni visibili al corpo o alla sezione di azionamento.
- Questo prodotto non è inteso per essere utilizzato come una protesi.
- Il posizionamento di carichi fuori asse sul selezionatore condrale può causare danni al dispositivo.
- Attenzione: i rischi comuni associati a un intervento chirurgico possono includere: danni alle ossa/ai tessuti, intervento chirurgico di revisione, irritazione dei tessuti molli, infezioni, reazioni allergiche.

3. Materiale:

Questo dispositivo è realizzato in lega di acciaio inossidabile e può includere una maniglia in lega di alluminio. Il materiale utilizzato nella fabbricazione di questo dispositivo è radio-opaco e può essere rilevato con raggi x o fluoroscopia convenzionale.

4. Ispezione:

- Ispezionare il dispositivo per danni in tutte le fasi della manipolazione.

B. Se viene rilevato un danno, consultare il produttore per assistenza.

5. Conservazione:

I prodotti devono essere conservati in un luogo asciutto.

6. Pulizia:

- A. Immergere completamente gli strumenti usati in soluzione enzimatica e lasciare in ammollo per 20 minuti. Utilizzare una spazzola di nylon a setole morbide per strofinare delicatamente lo strumento fino a rimuovere tutto il terreno visibile. Particolare attenzione deve essere prestata a fessure, lume, superfici abbinare, collegamenti e altre aree difficili da pulire. I lumi devono essere puliti con una spazzola lunga, stretta e con setole morbide in (ad es. uno scovolino per pipa).
- B. Rimuovere lo strumento dalla soluzione enzimatica e risciacquare in acqua di rubinetto per almeno 3 minuti. Lavare abbondantemente i lumi, i fori e altre aree difficili da raggiungere.
- C. Collocare un agente detergente in un'unità di sonicazione. Immergere completamente lo strumento nella soluzione detergente e sottoporre a sonicazione per 10 minuti a 45-50 kHz.
- D. Sciacquare lo strumento in acqua purificata per almeno 3 minuti o fino a quando non vi sia più traccia di sangue o sporcizia sullo strumento o nel getto d'acqua di risciacquo. Lavare abbondantemente i lumi, i fori e altre aree difficili da raggiungere.
- E. Ripetere i passaggi da A a D una seconda volta e assicurarsi che lo strumento sia privo di sangue e sporco, prima di passare al passaggio F.
- F. Rimuovere l'umidità in eccesso dallo strumento con una salvietta pulita, assorbente e che non lasci residui.

7. Sterilizzazione:

Questo dispositivo non viene fornito sterile. I dispositivi devono essere avvolti due volte in materiale di imballaggio o buste, avvolti due volte posti in un contenitore o vassoio o collocati all'interno di un contenitore per sterilizzazione riutilizzabile. La combinazione di due o più sistemi può ostacolare l'efficacia della sterilizzazione portandola a un livello inaccettabile. I dispositivi riutilizzabili devono essere sterilizzati con un volume del carico che non si superiore a 10.630 grammi. La tabella seguente fornisce i parametri di sterilizzazione minimi raccomandati che sono stati convalidati da Anika Therapeutics per fornire un livello di sicurezza della sterilità pari a 10⁻⁶ (SAL):

Tipo di ciclo	Temperatura minima	Tempo minimo di esposizione (impacchettato)	Tempo minimo di essiccazione
Pre-vuoto	132 °C / 270 °F	4 minuti	30 minuti ¹
	134 °C / 273 °F	3 minuti	
	132 °C / 270 °F	18 minuti ²	50 minuti ¹

¹ I tempi di essiccazione variano in base alle dimensioni del carico e devono essere aumentati per carichi maggiori.

² Il ciclo non è adatto all'uso negli Stati Uniti. Questi sono i parametri di disinfezione/sterilizzazione a vapore consigliati dalla World Health Organization per il ricondizionamento di strumenti per i quali c'è preoccupazione di contaminazione con TSE/CJD. Questo ciclo non è adatto all'uso per la disattivazione della contaminazione con TSE/CJD

Dopo la sterilizzazione, trasferire in modo asettico il dispositivo in un campo sterile, in conformità con la politica dell'istituto.

8. Istruzioni per l'uso:

- A. Trasferire in modo asettico il dispositivo in campo sterile e posizionare la punta del selezionatore condrale sulla superficie dell'osso nel punto in cui si desidera creare la presa/il difetto.
- B. Se necessario, utilizzare un martello adatto per inserire il selezionatore condrale nell'osso fino alla profondità desiderata. La linea laser circonferenziale indica una distanza di 3,5 mm dalla punta. Rimuovere il selezionatore condrale.

9. Evento avverso/segnalabile:

Qualsiasi incidente grave che si verifica in relazione al dispositivo deve essere segnalato sia ad Anika Therapeutics che all'autorità competente utilizzando le seguenti informazioni di contatto.

Stato	Autorità	E-mail	Sito web
Tutti	Anika Therapeutics	ParcusCS@Anika.com	www.anika.com
Australia	Therapeutic Goods Administration (TGA)	IRIS@health.gov.au	www.tga.gov.au/reporting-adverse-events
Unione Europea	Rappresentante per la Comunità Europea	info@mdssar.com	www.mdssar.com

Cureta Condral Anika (BR)

1. Uso pretendido:

As Curetas Condrais Anika são projetadas para criar um encaixe/defeito no osso.

2. Advertências:

- A. Este produto foi concebido para uso por orientação de um médico.
- B. Não use este produto se estiver curvado ou houver danos visíveis no eixo ou seção de acionamento.
- C. Este produto não foi concebido para uso como um implante.
- D. Colocar cargas fora do eixo na cureta condral pode causar danos ao dispositivo.
- E. Cuidado: Os riscos comuns consistentes com a cirurgia podem incluir: danos nos ossos/tecidos, cirurgia de revisão, irritação dos tecidos moles, infecção, reações alérgicas.

3. Material:

Este dispositivo foi fabricado com Liga de Aço Inoxidável e pode incluir uma alavanca de liga de alumínio. Os materiais utilizados na fabricação deste dispositivo são radiopacos e podem, portanto, ser detectados com raio X convencional ou fluoroscopia.

4. Inspeção:

- A. Inspeção o dispositivo para detectar danos em todos os estágios do manuseio.
- B. Se forem detectados danos, consulte o fabricante para obter orientações.

5. Armazenamento:

Os produtos devem ser armazenados em local seco.

6. Limpeza:

- A. Submerja completamente os instrumentos usados em solução enzimática e permita que enxáguem por 20 minutos. Utilize uma escova com cerdas de náilon macias para esfregar suavemente o instrumento até que toda a sujeira visível tenha sido removida. Deve-se prestar atenção especial às fendas, lúmens, superfícies contíguas, conexões e áreas difíceis de limpar. Os lúmens devem ser limpos com uma escova com cerdas macias, finas e longas (por exemplo, limpa-tubos).
- B. Remova o instrumento da solução enzimática e enxágue em água de torneira por, pelo menos, três minutos. Lave os lúmens, orifícios, e áreas difíceis de alcançar de forma completa e vigorosa.
- C. Disponha os agentes de limpeza numa unidade de ultrassonicação. Submerja completamente o instrumento na solução de limpeza e processe por ultrassom por 10 minutos a 45-50 kHz.
- D. Enxágue o instrumento em água purificada por pelo menos 3 minutos ou até que não haja sinal de sangue ou sujeira no instrumento ou no fluxo do enxágue. Lave os lúmens, orifícios, e áreas difíceis de alcançar de forma completa e vigorosa.
- E. Repita as etapas A a D uma segunda vez e verifique se o instrumento está sem sangue ou solo antes de ir para a etapa F.
- F. Remova o excesso de umidade do instrumento com um pano limpo, absorvente e que não esgarce.

7. Esterilização:

Este dispositivo não é fornecido esterilizado. Os dispositivos devem ser embalados duas vezes em material de embalagem ou bolsas, embalados duas vezes em um recipiente ou bandeja, ou colocados dentro de um recipiente de esterilização reutilizável. A combinação de dois ou mais sistemas pode prejudicar a eficácia da esterilização a um nível inaceitável. Os dispositivos reutilizáveis devem ser esterilizados com uma carga que não exceda 10.630 gramas. A tabela a seguir apresenta os parâmetros de esterilização mínima que foram validados pela Anika Therapeutics para fornecer um nível de garantia de esterilidade (SAL) de 10⁻⁶:

Tipo de ciclo	Temperatura Mínima	Tempo de Exposição	Tempo de Secagem Mínimo
---------------	--------------------	--------------------	-------------------------

		Mínima (Embalado)	
Pré-vácuo	132 °C/270 °F	4 minutos	30 minutos ¹
	134 °C/273 °F	3 minutos	
	132 °C/270 °F	18 minutos ²	50 minutos ¹

¹ Os tempos de secagem variam de acordo com o tamanho da carga e devem aumentar de acordo as cargas.

² Este ciclo não é para uso nos Estados Unidos. Estes são parâmetros de desinfecção/esterilização a vapor recomendados pela Organização Mundial da Saúde (OMS) para instrumentos de reprocessamento, em que há uma preocupação com a contaminação por TSE/CDJ. Este ciclo não deve ser usado para a inativação de contaminação TSE/CJD.

Após a esterilização, transfira assepticamente o dispositivo para o campo estéril de acordo com a política da instituição.

8. Instruções de uso:

- Transfira assepticamente o dispositivo para um campo estéril e coloque a ponta da cureta condral na superfície do osso no ponto em que se deve criar o soquete/defeito.
- Se necessário, use um martelo adequado para inserir a cureta condral no osso até a profundidade desejada. A linha laser circunferencial indica uma distância de 3,5 mm da ponta. Remova a cureta condral.

9. Eventos adversos/relatáveis:

Qualquer incidente grave que ocorra em relação ao dispositivo deve ser relatado à Anika Therapeutics e à autoridade aplicável usando as seguintes informações de contato.

País	Autoridade	E-mail	Site
Todos	Anika Therapeutics	ParcusCS@Anika.com	www.anika.com
Austrália	Therapeutic Goods Administration (TGA)	IRIS@health.gov.au	www.tga.gov.au/reporting-adverse-events
União Europeia	Representante da EC	info@mdssar.com	www.mdssar.com

Χονδροειδής Σφύρα Anika (EL)

1. Προβλεπόμενη χρήση:

Οι Χονδροειδείς Σφύρες Anika έχουν σχεδιαστεί για να δημιουργούν μια υποδοχή/ένα κενό στο οστό.

2. Προειδοποιήσεις:

- Αυτό το προϊόν προορίζεται για χρήση από γιατρό ή κατόπιν εντολής γιατρού.
- Μην χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν εάν είναι λυγισμένο ή εάν υπάρχει ορατή ζημιά στον άξονα ή στο κινητήριο μέρος.
- Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση ως εμφύτευμα.
- Η τοποθέτηση φορτίων εκτός άξονα στην χονδροειδή σφύρα μπορεί να προκαλέσει βλάβη στη συσκευή.
- Προσοχή: Συνήθεις κίνδυνοι που συμβαδίζουν με τη χειρουργική επέμβαση μπορεί να περιλαμβάνουν: βλάβη των οστών/των ιστών, χειρουργική επέμβαση αναθεώρησης, ερεθισμό των μαλακών μορίων, λοίμωξη, αλλεργικές αντιδράσεις.

3. Υλικό:

Αυτή η συσκευή είναι κατασκευασμένη από κράμα ανοξείδωτου χάλυβα και μπορεί να περιλαμβάνει μια λαβή από αλουμίνιο. Τα υλικά που χρησιμοποιούνται για την κατασκευή αυτής της συσκευής είναι ακτινοσκοπικά και, ως εκ τούτου, μπορούν να ανιχνευθούν με συμβατικές ακτίνες X ή φθορισκόπηση.

4. Έλεγχος:

- Επιθεωρήστε τη συσκευή για τυχόν ζημιές σε όλα τα στάδια χειρισμού.
- Εάν διαπιστωθεί ζημιά, συμβουλευτείτε τον κατασκευαστή για καθοδήγηση.

5. Αποθήκευση:

Τα προϊόντα πρέπει να αποθηκεύονται σε ξηρό μέρος.

6. Καθαρισμός:

- Βυθίστε πλήρως τα χρησιμοποιημένα εργαλεία σε διάλυμα ενζύμου και αφήστε τα να εμβάπτιστούν για 20 λεπτά. Χρησιμοποιήστε μια νάιλον βούρτσα με μαλακές τρίχες για να τρίψετε απαλά το εργαλείο μέχρι να απομακρυνθεί όλη η ορατή ακαθαρσία. Ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να δοθεί στις ρωγμές, στους αυλούς, τις συνδεόμενες επιφάνειες, τους συνδέσμους και άλλα σημεία που είναι δύσκολο να καθαριστούν. Οι αυλοί πρέπει να καθαρίζονται με μια μακριά, στενή, μαλακή βούρτσα (π.χ. βούρτσα καθαρισμού πίπας).
- Αφαιρέστε το εργαλείο από το ενζυμικό διάλυμα και ξεπλύνετε με νερό βρύσης για τουλάχιστον 3 λεπτά. Ξεπλύνετε σχολαστικά και δυνατά τους αυλούς, τις οπές και άλλα σημεία που είναι δύσκολο να καθαριστούν.
- Τοποθετήστε τα προετοιμασμένα καθαριστικά μέσα σε μια μονάδα ηχοβολισμού. Βυθίστε πλήρως το εργαλείο στο διάλυμα καθαρισμού και κάντε ηχοβολισμό για 10 λεπτά στα 45-50kHz.
- Ξεπλύνετε το εργαλείο σε καθαρισμένο νερό για τουλάχιστον 3 λεπτά ή μέχρι να μην υπάρχουν ίχνη αίματος ή ακαθαρσιών στο εργαλείο ή στη ροή έκπλυσης. Ξεπλύνετε σχολαστικά και δυνατά τους αυλούς, τις οπές και άλλα σημεία που είναι δύσκολο να καθαριστούν.
- Επαναλάβετε τα βήματα Α-Δ για δεύτερη φορά και διασφαλίστε ότι το εργαλείο είναι καθαρό από αίμα ή ακαθαρσίες πριν προχωρήσετε στο βήμα ΣΤ.
- Απομακρύνετε την περίσσεια υγρασίας από το εργαλείο με ένα καθαρό, απορροφητικό μαντηλάκι που δεν αφήνει χνούδι.

7. Αποστείρωση:

Αυτή η συσκευή δεν παρέχεται αποστειρωμένη. Οι συσκευές πρέπει να είναι διπλά τυλιγμένες σε υλικό περιτυλίγματος ή σε σακουλάκια, διπλά τυλιγμένες ενώ βρίσκονται μέσα σε δοχείο ή δίσκο ή τοποθετημένες μέσα σε επαναχρησιμοποιήσιμο δοχείο αποστείρωσης. Ο συνδυασμός δύο ή περισσότερων συστημάτων μπορεί να παρεμποδίσει την αποτελεσματικότητα της αποστείρωσης σε μη αποδεκτό επίπεδο. Οι επαναχρησιμοποιήσιμες συσκευές αποστειρώνονται με μέγεθος φορτίου που δεν υπερβαίνει τα 10.630 γραμμάρια. Ο παρακάτω πίνακας παρέχει τις συνιστώμενες ελάχιστες παραμέτρους αποστείρωσης που έχουν επικυρωθεί από την Anika Therapeutics για να παρέχουν επίπεδο διασφάλισης στειρότητας 10^{-6} (SAL):

Τύπος κύκλου	Ελάχιστη θερμοκρασία	Ελάχιστος χρόνος έκθεσης (τυλιγμένο)	Ελάχιστος χρόνος στεγνώματος
Προ-κενό	132°C / 270°F	4 λεπτά	30 λεπτά ¹
	134°C / 273°F	3 λεπτά	
	132°C / 270°F	18 λεπτά ²	50 λεπτά ¹

¹ Οι χρόνοι στεγνώματος ποικίλλουν ανάλογα με το μέγεθος του φορτίου και θα πρέπει να αυξάνονται για μεγαλύτερα φορτία.

² Αυτός ο κύκλος δεν προορίζεται για χρήση στις Ηνωμένες Πολιτείες. Πρόκειται για τις παραμέτρους απολύμανσης/αποστείρωσης με ατμό που συνιστώνται από τον Παγκόσμιο Οργανισμό Υγείας (Π.Ο.Υ.) για την επανεπεξεργασία εργαλείων όπου υπάρχει ανησυχία σχετικά με τη μόλυνση από TSE/CDJ. Αυτός ο κύκλος δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για την αδρανοποίηση της μόλυνσης από TSE/CDJ

Μετά την αποστείρωση, μεταφέρετε τη συσκευή ασηπτικά στο αποστειρωμένο πεδίο σύμφωνα με την πολιτική του ιδρύματος.

8. Οδηγίες χρήσης:

- Μεταφέρετε ασηπτικά τη συσκευή σε αποστειρωμένο πεδίο και τοποθετήστε το άκρο της Χονδροειδούς Σφύρας στην επιφάνεια του οστού στο σημείο στο οποίο πρόκειται να δημιουργηθεί η υποδοχή/το κενό.
- Εφόσον είναι απαραίτητο, χρησιμοποιήστε ένα κατάλληλο σφυρί για να εισαγάγετε την Χονδροειδή Σφύρα στο οστό στο επιθυμητό βάθος. Η περιμετρική γραμμή λείζερ υποδεικνύει απόσταση 3,5mm από το άκρο. Αφαιρέστε την Χονδροειδή Σφύρα.

9. Ανεπιθύμητο/αναφερόμενο συμβάν:

Κάθε σοβαρό περιστατικό που συμβαίνει σε σχέση με τη συσκευή πρέπει να αναφέρεται τόσο στην Anika Therapeutics όσο και στην αρμόδια αρχή, χρησιμοποιώντας τα ακόλουθα στοιχεία επικοινωνίας.

Χώρα	Εξουσιοδοτημένη αρχή	Ηλεκτρονικό ταχυδρομείο	Ιστότοπος
------	----------------------	-------------------------	-----------

Όλα	Anika Therapeutics	ParcusCS@Anika.com	www.anika.com
Αυστραλία	Therapeutic Goods Administration (TGA)	IRIS@health.gov.au	www.tga.gov.au/reporting-adverse-events
Ευρωπαϊκή Ένωση	Αντιπρόσωπος στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα	info@mdssar.com	www.mdssar.com

„Anika“ chondralinis kirstuvas (LT)

1. Paskirtis:

„Anika“ chondraliniai kirstuvai yra skirti kaulo įdubimui ir (arba) defektui sukurti.

2. Įspėjimai:

- A. Gaminys skirtas naudoti tik gydytojui arba kitam asmeniui jo nurodymu.
- B. Nenaudokite gaminio, jei jis yra sulenktas arba yra matomų koto ar sukamosios dalies pažeidimų.
- C. Prietaisas nėra skirtas naudoti kaip implantas.
- D. Ne ašinės chondralinio kirstuvo apkrovos gali pažeisti prietaisą.
- E. Atsargiai. Dažniausiai pasitaikanti su operacija susijusi rizika gali būti tokia: kaulo ir (arba) audinių pažeidimas, revizinė operacija, minkštųjų audinių sudirginimas, infekcija, alerginės reakcijos.

3. Medžiaga:

Prietaisas gaminamas iš nerūdijančio plieno lydinio ir gali turėti aliuminio lydinio rankeną. Šio prietaiso gamyboje naudojamos medžiagos yra nepermatomos, todėl jas galima aptikti įprastu rentgeno spinduliu arba fluoroskopija.

4. Patikra.

- A. Visuose naudojimo etapuose patikrinkite, ar įrenginys nepažeistas.
- B. Jei aptikote pažeidimų, kreipkitės į gamintoją.

5. Laikymas.

Gaminį reikia laikyti sausoje vietoje.

6. Valymas:

- A. Visiškai panardinkite naudojamus instrumentus į fermentinį tirpalą ir palikite mirkti 20 minučių. Šepetėliu su minkštais nailoniniais šereliais atsargiai šveiskite instrumentą, kol neliks matomų nešvarumų. Ypatingą dėmesį atkreipkite į siaurus plyšelius, spindžius, suglaustus paviršius, jungtis ir kitas sunkiai prieinamas vietas. Spindžius reikia valyti ilgu ir plonu šepetėliu su minkštais šereliais (pvz., vamzdelių valymo šepetėliu).
- B. Išimkite instrumentą iš fermentų tirpalo ir mažiausiai 3 minutes skalaukite vandentiekio vandenyje. Kruopščiai ir negailėdami vandens praplaukite spindžius, angas ir kitas sunkiai prieinamas vietas.
- C. Paruoštas valymo priemonės įdėkite į sonikacijos įrenginį. Visiškai panardinkite instrumentą į valomąjį tirpalą ir 10 min. sonikuokite 45–50 kHz dažniu.
- D. Skalaukite instrumentą išgrynintu vandeniu bent 3 minutes arba tol, kol ant jo ar skalavimo srovėje neliks kraujo ar sutepimo pėdsakų. Kruopščiai ir negailėdami vandens praplaukite spindžius, angas ir kitas sunkiai prieinamas vietas.
- E. Prieš pereidami prie F žingsnio pakartokite A–D žingsnius, kad ant instrumentų neliktų kraujo ar teršalų žymių.
- F. Nuvalykite perteklinę drėgmę nuo instrumento švaria, sugeriančia ir pūkų neskleidžiančia šluoste.

7. Sterilizavimas:

Prietaisas neteikiamas sterilus. Prietaisai turi būti dvigubai suvynioti į vyniojimo medžiagą ar maišelius, dvigubai suvynioti talpyklėje arba padėkle arba įdėti į daugkartinio naudojimo sterilizavimo talpyklę. Derinant dvi ar daugiau sistemų, sterilizacijos veiksmingumas gali sumažėti iki nepriimtino lygio. Daugkartinio naudojimo prietaisai turi būti sterilizuojami su ne didesne kaip 10 630 g įkrova. Šioje lentelėje pateikiami rekomenduojami minimalūs sterilizavimo parametrai, kuriuos „Anika Therapeutics“ patvirtino, kad pasiektų 10-6 sterilumo užtikrinimo lygį (SAL):

Ciklo tipas	Minimali temperatūra	Minimalus poveikio laikas (įvyniojus)	Minimalus džiovimo laikas
Išankstinis siurbimas	132°C / 270°F	4 min.	30 min. ¹
	134°C / 273°F	3 min.	

	132°C / 270°F	18 min. ²	50 min. ¹
--	------------------	----------------------	----------------------

¹ Džiuvimo laikas skiriasi priklausomai nuo apkrovos dydžio ir turėtų būti padidintas, jei apkrova didesnė.

² Ši programa neskirta naudoti Jungtinėse Valstijose. Tai dezinfekavimo ir sterilizavimo garais parametrai, kuriuos rekomenduoja Pasaulio sveikatos organizacija (PSO) instrumentams pakartotinai apdoroti, jei egzistuoja USE ar KJL užkrato pavojus. Šis ciklas neturi būti naudojamas USE ir KJL užkratui nukenksminti.

Po sterilizacijos aseptiškai perkeltite prietaisą į sterilų lauką pagal įstaigos politiką.

8. Naudojimo instrukcija.

- Aseptiškai perkeltite prietaisą į sterilų lauką ir uždėkite chondralinio kirstuvo antgalį ant kaulo paviršiaus toje vietoje, kurioje bus formuojamas lizdas (defektas).
- Prireikus tinkamam plaktukui įkiškite chondralinį kirstuvą į kaulą iki reikiamo gylio. Apskritiminė lazerio linija rodo 3,5 mm atstumą nuo antgalio. Ištraukite chondralinį kirstuvą.

9. Nepageidaujami / pranešini įvykiai.

Apie bet kokį rimtą incidentą, susijusį su prietaisu, reikia pranešti tiek „Anika Therapeutics“, tiek atitinkamai institucijai, naudojant šią kontaktinę informaciją.

Šalis	Institucija	El. paštas	Interneto svetainė
Visi	Anika Therapeutics	ParcusCS@Anika.com	www.anika.com
Australija	Therapeutic Goods Administration (TGA)	IRIS@health.gov.au	www.tga.gov.au/reporting-adverse-events
Europos Sąjunga	EB atstovas	info@mdssar.com	www.mdssar.com

Anika bruskspiss (NO)

1. Tiltent bruk:

Anika bruskspisser er designet til å lage en hylse/defekt i bein.

2. Advarsler:

- Dette produktet skal bare brukes av eller etter henvisning fra lege.
- Ikke bruk dette produktet hvis det er bøyd eller det er synlig skade på skaftet eller drivdelen.
- Denne enheten er ikke ment å brukes som et implantat.
- Å sette belastninger utenfor akselen på bruskspissen kan forårsake skade på enheten.
- Forsiktig: Vanlige risikoer knyttet til kirurgi kan inkludere bein-/vevsskade, korrigerende kirurgi, irritasjon av bløtvev, infeksjon, allergiske reaksjoner.

3. Materiale:

Denne enheten er produsert av rustfritt stål og kan inkludere et håndtak av aluminiumlegering. Materialene som brukes til å produsere dette utstyret, er ugjennomsiktige og kan derfor oppdages med vanlig røntgen eller fluoroskopi.

4. Inspeksjon:

- Sjekk utstyret for skader hele veien under bruk.
- Hvis det oppdages skader, må du rådføre deg med produsenten.

5. Oppbevaring:

Produkter må oppbevares på et tørt sted.

6. Rengjøring:

- Senk brukte instrumenter helt i enzymoppløsningen og la dem ligge i 20 minutter. Bruk en nylonbørste med myk bust, og skrub instrumentet skånsomt til all synlig smuss er fjernet. Spesiell oppmerksomhet bør vies kroker, lumener, sammenslåtte overflater, tilkoblinger og andre områder som er vanskelige å rengjøre. Lumener må rengjøres med en lang, smal børste med myk bust (dvs. piperenser).
- Fjern instrumentet fra enzymoppløsning og skyll det i vann fra kranen i minimum tre minutter. Skyll lumener, hull og andre områder som er vanskelige å nå grundig og aggressivt.
- Legg forberedte rengjøringsmidler i en sonikeringsenhet. Senk instrument helt ned i rengjøringsoppløsningen og soniker i 10 minutter ved 45–50 kHz.

- D. Skyll instrument i rensed vann i minst tre minutter, eller til det ikke lenger er tegn til blod eller smuss på instrumentet eller i skyllevannet. Skyll lumener, hull og andre områder som er vanskelige å nå grundig og aggressivt.
- E. Gjenta trinn A til D en gang til og sikre at instrumentet er fritt for blod eller smuss før du går videre til trinn F.
- F. Fjern overflødig fuktighet fra instrumentet med en ren, absorberende og lofri klut.

7. Sterilisering:

Denne enheten leveres ikke sterilisert. Enheter skal dobbelpakkes i innpakningsmaterialer eller poser, dobbelpakkes mens de er i en beholder eller på et brett eller plasseres i en gjenbrukbar steriliseringsbeholder. Kombinering av to eller flere systemer kan hindre virkeevnen til steriliseringen til et uakseptabelt nivå. Gjenbrukbare enheter skal steriliseres med en laststørrelse som ikke overskrider 10 630 gram. Følgende tabell inneholder anbefalte minimumsparametere for sterilisering, som er validert av Anika Therapeutics til å gi et sterilitetssikringsnivå (SAL) på 10⁻⁶:

Syklustyp e	Minste temperatur	Minste eksponeringstid (innpakket)	Minste tørketid
Førvakuum	132°C / 270°F	4 minutter	30 minutter ¹
	134°C / 273°F	3 minutter	
	132°C / 270°F	18 minutter ²	50 minutter ¹

¹Tørketider varierer avhengig av belastningsstørrelse og bør økes for større belastninger.

²Denne syklusen er ikke for bruk i USA. Dette er desinfiserings-/dampsteriliseringssparametere anbefalt av Verdens helseorganisasjon (WHO) for reprosessering av instrumenter der det er bekymring for TSE-/CDJ-kontaminering. Denne syklusen skal ikke brukes for inaktivering av TSE-/CJD-kontaminering

Etter sterilisering flytter du enheten på en steril måte til det sterile området i henhold til retningslinjene til institusjonen.

8. Bruksanvisning:

- A. Flytt enheten på en steril måte til et sterilt område og plasser tuppen av bruskspissen på overflaten til beinet på punktet der hylsen/defekten skal lages.
- B. Hvis det er nødvendig, bruker du en passende klubbe til å sette bruskspissen inn i beinet til ønskelig dybde. Den periferiske laserlinjen indikerer en avstand på 3,5 mm fra tuppen. Fjern bruskspissen.

9. Ugunstig/rapporterbar hendelse:

Hvilken som helst episode som oppstår i forbindelse med enheten, skal rapporteres til både Anika Therapeutics og de aktuelle myndighetene med den følgende kontaktinformasjonen.

Land	Myndighet	E-post	Nettsted
Alle	Anika Therapeutics	ParcusCS@Anika.com	www.anika.com
Australia	Therapeutic Goods Administration (TGA)	IRIS@health.gov.au	www.tga.gov.au/reporting-adverse-events
EU	EU-representant	info@mdssar.com	www.mdssar.com

Anika kondralhacka (SE)

1. Avsedd användning:

Anika kondralhackor är utformade för att skapa en hållighet/defekt i benet.

2. Varningar:

- A. Denna produkt är avsedd att användas av eller på ordination av en läkare.
- B. Använd inte denna produkt om den är böjd eller om det finns synliga skador på axeln eller drivdelen.
- C. Denna produkt är inte avsedd att användas som ett implantat.
- D. Om kondralhackor belastas utanför axeln kan det leda till skada på produkten.

E. Varning: Vanliga risker med kirurgi kan inkludera: ben-/vävnadsskada, revisionskirurgi, irritation i mjukvävnad, infektion, allergiska reaktioner.

3. Material:

Denna produkt är tillverkad av en legering av rostfritt stål och kan inkludera ett handtag av aluminiumlegering. De material som används vid tillverkning av dessa produkter är radioopaka och kan därför upptäckas med vanlig röntgen eller fluoroskopi.

4. Inspektion:

- A. Inspektera produkten för skador i alla skeden av hanteringen.
- B. Om skador upptäcks ska du kontakta tillverkaren för att få vägledning.

5. Lagring:

Produkter måste lagras på en torr plats.

6. Rengöring:

- A. Sänk ner instrument som används helt och hållet i enzymlösning och låt dem blötläggas i 20 minuter. Använd en mjuk nylonborste för att försiktigt skrubba instrumentet tills all synlig smuts har avlägsnats. Särskild uppmärksamhet måste ägnas åt sprickor, lumen, sammankopplade ytor, anslutningar och andra områden som är svåra att rengöra. Lumen ska rengöras med en lång, smal och mjuk borste (t.ex. en piprensarborste).
- B. Ta upp instrumentet ur enzymlösningen och skölj i kranvatten i minst 3 minuter. Spola lumen, hål och andra svåråtkomliga områden noggrant och aggressivt.
- C. Placera förberett rengöringsmedel i ett ultraljudsbad. Sänk ner instrumentet helt i rengöringslösningen och låt det ligga i ultraljudsbad i 10 minuter vid 45–50 kHz.
- D. Skölj instrumentet i renat vatten i minst 3 minuter eller tills det inte finns några tecken på blod eller smuts på instrumentet eller i sköljvattnet. Spola lumen, hål och andra svåråtkomliga områden noggrant och aggressivt.
- E. Upprepa steg A till D en gång till och kontrollera att instrumentet är fritt från blod eller smuts innan du går vidare till steg F.
- F. Avlägsna överflödigt fukt från instrumentet med en ren, absorberande torkduk som inte luddar.

7. Sterilisering:

Denna produkt levereras icke-steril. Produkterna ska vara dubbelförpackade i förpackningsmaterial eller påsar, dubbelförpackade i en behållare eller på en bricka eller placerade i en steriliseringsbehållare som kan återanvändas. Om två eller flera system kombineras kan steriliseringens effektivitet försämrats till en ej godtagbar nivå. Återanvändbara produkter ska steriliseras med en laststorlek som inte överstiger 10 630 gram. Den följande tabellen tillhandahåller rekommenderade minimiparametrar för sterilisering som har validerats av Anika Therapeutics för att ge en sterilitetssäkringsnivå (SAL) på 10⁻⁶:

Cykeltyp	Minsta temperatur	Minsta exponeringstid (omslagen)	Minsta torktid
Före vakuum	132 °C / 270 °F	4 minuter	30 minuter ¹
	134 °C / 273 °F	3 minuter	
	132 °C / 270 °F	18 minuter ²	50 minuter ¹

¹ Torktiderna varierar beroende på lastens storlek och bör ökas för större laster.

² Denna cykel är inte avsedd för användning i USA. Dessa är parametrar för desinfektion/ångsterilisering som rekommenderas av Världshälsoorganisationen (WHO) för reprocessering av instrument där det finns en oro för kontaminering från TSE/CJD. Denna cykel ska inte användas för avlägsnande av kontaminering från TSE/CJD

Efter sterilisering ska produkten överföras aseptiskt till det sterila området i enlighet med institutionens policy.

8. Anvisningar för användning:

- A. Överför produkten aseptiskt till ett sterilt område och placera spetsen på kondralhackan på benets yta på det ställe där hålighet/defekt ska skapas.
- B. Använd vid behov en lämplig klubba för att föra in kondralhackan i benet till önskat djup. Den perifera laserlinjen indikerar ett avstånd på 3,5 mm från spetsen. Avlägsna kondralhackan.

9. Biverkningar/rapporteringsbar händelse:

Alla allvarliga incidenter som inträffar i samband med produkten ska rapporteras till både Anika Therapeutics och den tillämpliga myndigheten med hjälp av följande kontaktinformation.

Land	Myndighet	E-post	Webbplats
Alla	Anika Therapeutics	ParcusCS@Anika.com	www.anika.com
Australien	Therapeutic Goods Administration (TGA)	IRIS@health.gov.au	www.tga.gov.au/reporting-adverse-events
Europeiska unionen	EG-företrädare	info@mdssar.com	www.mdssar.com

Croșetă condrală Anika (RO)

1. Utilizare prevăzută:

Croșetele condrale Anika sunt concepute pentru a crea cavități/defecte în os.

2. Avertismente:

- Acest produs este destinat utilizării de către un medic sau pe baza prescripției unui medic.
- Nu utilizați acest produs dacă este îndoit sau dacă se observă daune pe tijă sau vârf.
- Acest dispozitiv nu este destinat pentru a fi utilizat ca implant.
- Disponerea încărcăturilor în afara axei pe croșeta condrală poate cauza deteriorarea dispozitivului.
- Atenție: Riscurile obișnuite corelate intervenției chirurgicale pot include: afectarea osului/țesutului, intervenția chirurgical de revizuire, iritarea țesutului moale, infecția, reacții alergice.

3. Material:

Dispozitivul este fabricat dintr-un aliaj de oțel inoxidabil și poate fi prevăzut cu un mâner din aliaj de aluminiu. Materialele utilizate la fabricarea acestui dispozitiv sunt radioopace și, prin urmare, pot fi detectate cu ajutorul razelor X convenționale sau prin fluoroscopie.

4. Inspecție:

- Controlați dispozitivul să nu fie deteriorat, în toate etapele de manipulare.
- În cazul în care se detectează daune, consultați-vă cu producătorul.

5. Depozitare:

Produsele trebuie depozitate într-un loc uscat.

6. Curățare:

- Scufundați complet instrumentele folosite în soluția de enzimă și lăsați-le la înmuiat timp de 20 minute. Folosiți o perie de nailon cu peri moi pentru a freca ușor instrumentul până când toată murdăria vizibilă a fost îndepărtată. Trebuie acordată o atenție deosebită adânciturilor, lumenului, suprafețelor îmbinate, conexiunilor și altor zone greu de curățat. Lumenele trebuie curățate cu o perie lungă, îngustă, cu peri moi (de exemplu, o perie de curățat țevi).
- Scoateți instrumentul din soluția enzimatică și clătiți-l cu apă de la robinet timp de cel puțin 3 minute. Clătiți temeinic și energic lumenele, găurile și alte zone greu accesibile.
- Introduceți agenții de curățare preparați într-o unitate de tratare cu ultrasunete. Scufundați complet instrumentul în soluția de curățare și procedați la tratarea cu ultrasunete timp de 10 minute la 45-50 kHz.
- Clătiți instrumentul în apă purificată timp de cel puțin 3 minute sau până când nu mai există nicio urmă de sânge sau murdărie pe instrument sau în jetul de clătire. Clătiți temeinic și energic lumenele, găurile și alte zone greu accesibile.
- Repetăți pașii A până la D încă o dată și asigurați-vă că instrumentul nu conține sânge sau murdărie înainte de a trece la pasul F.
- Îndepărtați excesul de umiditate de pe instrument cu o cârpă curată, absorbantă și nescămoșabilă.

7. Sterilizare:

Acest dispozitiv nu se furnizează steril. Dispozitivele trebuie să fie dublu înfășurate în material de înfășurat sau pungi, dublu înfășurate când sunt puse într-un recipient sau o tăviță sau puse într-un recipient de sterilizare reutilizabil. Combinarea a două sau mai multe metode poate împiedica eficiența sterilizării la un nivel acceptabil. Dispozitivele reutilizabile trebuie sterilizate având o mărime a încărcăturii care să nu depășească 10.630 grame. Tabelul următor prezintă parametrii minimi de sterilizare recomandați care au fost validați de către Anika Therapeutics pentru a oferi un nivel de asigurare a sterilității (SAL) de 10^{-6} :

Tip de ciclu	Temperatura minimă	Timp minim de expunere (înfășurat)	Timp minim de uscare
Prevacuum mare	132°C / 270°F	4 minute	30 minute ¹
	134°C / 273°F	3 minute	
	132°C / 270°F	18 minute ²	50 minute ¹

¹ Timpul de uscare variază în funcție de mărimea încărcăturii și trebuie mărit pentru încărcături mai mari.

² Acest ciclu nu este destinat utilizării în Statele Unite. Aceștia sunt parametri de dezinfectare/sterilizare cu abur recomandați de Organizația Mondială a Sănătății (OMS) pentru reprocessarea instrumentelor în cazul în care există o îngrijorare legată de contaminarea cu agenți responsabili de encefalopatia spongiformă transmisibilă (EST) și boala Creutzfeldt-Jakob (BCJ). Acest ciclu nu trebuie utilizat pentru inactivarea unei contaminări cu agenți responsabili de EST/BCJ

După sterilizare, transferați în condiții aseptice dispozitivul într-un câmp steril, conform politicii instituției.

8. Instrucțiuni de utilizare:

- Transferați aseptice dispozitivul într-un câmp steril și puneți vârful croșetei condrale pe suprafața osului în punctul în care trebuie să se creeze cavitatea/defectul.
- Dacă este necesar, utilizați un ciocânel adecvat pentru a bate croșeta condrală în os până la adâncimea dorită. Linia laser circulară indică o distanță de 3,5 mm de la vârful. Scoateți dopul condral.

9. Eveniment advers/raportabil:

Orice incident grav care are loc în legătură cu dispozitivul trebuie raportat atât companiei Anika Therapeutics, cât și autorității competente, folosind datele de contact.

Țara	Autoritatea	E-mail	Site web
Toate	Anika Therapeutics	ParcusCS@Anika.com	www.anika.com
Australia	Therapeutic Goods Administration (TGA)	IRIS@health.gov.au	www.tga.gov.au/reporting-adverse-events
Uniunea Europeană	Reprezentantul în CE	info@mdssar.com	www.mdssar.com

Dłuto chrząstkowe Anika (PL)

1. Przeznaczenie:

Dłuto chrząstkowe Anika są przeznaczone do tworzenia panewki/zagłębienia w kości.

2. Ostrzeżenia:

- Ten produkt jest przeznaczony do użytku przez lekarza lub na jego zlecenie.
- Nie używać tego produktu jeśli jest on zagięty lub występuje widoczne uszkodzenie trzonu lub części napędu.
- Ten wyrób nie jest przeznaczony do stosowania jako implant.
- Wywieranie obciążeń pozaosiowych na dłuto chrząstkowe może spowodować uszkodzenie wyrobu.
- Przestroga: Częste zagrożenia związane z zabiegiem chirurgicznym mogą obejmować uszkodzenie kości/tkanki, operację rewizyjną, podrażnienie tkanek miękkich, zakażenie, reakcje alergiczne.

3. Materiał:

Wyrób jest wykonany ze stopu stali nierdzewnej i może zawierać uchwyt ze stopu aluminium. Materiały użyte do produkcji tego wyrobu są radioceniujące, a zatem można je wykryć za pomocą konwencjonalnego promieniowania rentgenowskiego lub fluoroskopii.

4. Kontrola:

- Na wszystkich etapach pracy wyrób należy kontrolować pod kątem uszkodzeń.
- W przypadku wykrycia uszkodzenia należy skonsultować się z producentem, aby uzyskać wskazówki.

5. Przechowywanie:

Produkty należy przechowywać w suchym miejscu.

6. Czyszczenie:

- A. Użyte narzędzia zanurzyć w całości w roztworze enzymatycznym i pozostawić do namoczenia przez 20 minut. Użyć nylonowej szczotki z miękkim włosiem, aby delikatnie wyszorować narzędzie, aż do usunięcia wszystkich widocznych zabrudzeń. Szczególną uwagę należy zwrócić na szczeliny, kanał, powierzchnie zmatowione, połączenia i inne trudne do wyczyszczenia obszary. Kanały należy czyścić długą, wąską szczotką z miękkim włosiem (tj. wyciorem).
- B. Wyjąć narzędzie z roztworu enzymatycznego i płukać w wodzie z kranu przez co najmniej 3 minuty. Dokładnie i intensywnie przepłukać kanały, otwory i inne trudno dostępne obszary.
- C. Umieścić przygotowane środki czyszczące w urządzeniu do sonikacji. Całkowicie zanurzyć narzędzie w roztworze czyszczącym i sonikować przez 10 minut z częstotliwością 45–50 kHz.
- D. Płukać narzędzie w wodzie oczyszczonej przez co najmniej 3 minuty lub do momentu, gdy na narzędziu lub w wodzie po płukaniu nie będzie śladów krwi ani brudu. Dokładnie i intensywnie przepłukać kanały, otwory i inne trudno dostępne obszary.
- E. Przed przejściem do etapu F powtórzyć czynności od A do D drugi raz, aby się upewnić, że narzędzie jest wolne od krwi lub brudu.
- F. Usunąć nadmiar wilgoci z narzędzia czystą, chłonną i niestrzępiącą się ściereczką.

7. Sterylizacja:

Wyrób nie jest dostarczany w postaci sterylnej. Wyroby powinny być podwójnie opakowane w materiał opakowaniowy lub torebki, podwójnie opakowane po umieszczeniu ich w pojemniku lub na tacce albo umieszczone wewnątrz pojemnika do sterylizacji wielokrotnego użytku. Łączenie ze sobą dwóch lub większej liczby systemów może ograniczać skuteczność sterylizacji do nieakceptowalnego poziomu. Wyroby wielokrotnego użytku należy sterylizować przy wielkości wsadu nieprzekraczającej 10 630 gramów. Poniższa tabela przedstawia zalecane minimalne parametry sterylizacji, które zostały zatwierdzone przez firmę Anika Therapeutics w celu zapewnienia poziomu zapewnienia sterylności (SAL) 10^{-6} :

Typ cyklu	Minimalna temperatura	Minimalny czas ekspozycji (w opakowaniu)	Minimalny czas schnięcia
Próżnia wstępna	132°C / 270°F	4 minuty	30 minut ¹
	134°C / 273°F	3 minuty	
	132°C / 270°F	18 minut ²	50 minut ¹

¹ Czasy schnięcia różnią się w zależności od wielkości wsadu i należy je wydłużyć w przypadku większych wsadów.

² Ten cykl nie jest przeznaczony do stosowania w Stanach Zjednoczonych. Są to parametry dezynfekcji/sterylizacji parowej zalecane przez Światową Organizację Zdrowia (WHO) do dekontaminacji narzędzi, w przypadku których istnieje obawa o skażenie gąbczastymi encefalopatiami przenośnymi (TSE)/chorobą Creutzfeldta-Jacoba (CJD). Cykl ten nie może być stosowany w celu inaktywacji skażenia TSE/CJD.

Po przeprowadzeniu sterylizacji, w aseptyczny sposób przenieść wyrób do sterylnej pola, zgodnie z zasadami panującymi w danej instytucji.

8. Wskazówki dotyczące stosowania:

- A. W aseptyczny sposób przenieść wyrób do sterylnej pola, a następnie umieścić końcówkę dłuta chrząstkowego na powierzchni kości w punkcie, gdzie ma zostać wykonana panewka/zagłębienie.
- B. W razie potrzeby użyć odpowiedniego pobijaka, aby wprowadzić dłuto chrząstkowe do kości na pożądaną głębokość. Linia lasera obwodowego wskazuje na odległość 3,5 mm od końcówki. Wyjąć dłuto chrząstkowe.

9. Zdarzenie niepożądane/podlegające zgłoszeniu:

Każdy poważny incydent, który występuje w powiązaniu z wyrobem należy zgłosić zarówno firmie Anika Therapeutics, jak i stosownemu organowi, korzystając z poniższych danych kontaktowych.

Kraj	Organ	E-mail	Witryna internetowa
------	-------	--------	---------------------

Wszystkie	Anika Therapeutics	ParcusCS@Anika.com	www.anika.com
Australia	Therapeutic Goods Administration (TGA)	IRIS@health.gov.au	www.tga.gov.au/reporting-adverse-events
Unia Europejska	Przedstawiciel w WE	info@mdssar.com	www.mdssar.com

Хондрален пикел Anika (BG)

1. Предназначение:

Хондралните пикели на Anika са предназначени за създаване на гнездо/дефект в костта.

2. Предупреждения:

- A. Този продукт е предназначен да се използва само от или по нареждане на лекар.
- B. Не използвайте този продукт, ако той е огънат или има видими повреди по вала или задвижващата част.
- C. Това изделие не е предназначено за използване като имплант.
- D. Натоварването на хондралния пикел извън оста може да доведе до повреда на изделието.
- E. Внимание: Често срещаните рискове, свързани с операцията, могат да включват: увреждане на костите/тъканите, повторна операция, дразнене на меките тъкани, инфекция, алергични реакции.

3. Материал:

Това изделие е произведено от сплав от неръждаема стомана и може да включва дръжка от алуминиева сплав. Материалите, използвани при производството на това изделие, са рентгеноконтрастни и следователно могат да бъдат открити с конвенционален рентген или флуороскопия.

4. Проверка:

- A. Проверявайте изделието за повреди на всички етапи на работа.
- B. Ако откриете повреда, обърнете се към производителя за указания.

5. Съхранение:

Продуктите трябва да се съхраняват на сухо място.

6. Почистване:

- A. Потопете изцяло използваните инструменти в ензимния разтвор и ги оставете да се накиснат за 20 минути. Използвайте найлонова четка с мек косъм, за да почистите внимателно инструмента, докато отстраните всички видими замърсявания. Особено внимание трябва да се обърне на пукнатините, кухините, съчленените повърхности, връзките и други трудни за почистване места. Кухините трябва да се почистват с дълга, тясна четка с мек косъм (напр. четка за почистване на тръби).
- B. Извадете инструмента от ензимния разтвор и го изплакнете с чешмяна вода за минимум 3 минути. Изплакнете старателно и агресивно кухината, отворите и други труднодостъпни места.
- C. Поставете подготвените почистващи препарати в уреда за сонирание. Потопете изцяло инструмента в почистващия разтвор и обработвайте с ултразвук 10 минути при честота 45-50kHz.
- D. Изплакнете инструмента в пречистена вода за най-малко 3 минути или докато няма следи от кръв или замърсяване по инструмента или в струята от изплакването. Изплакнете старателно и агресивно кухината, отворите и други труднодостъпни места.
- E. Повторете стъпки от A до D за втори път и се уверете, че в инструмента няма кръв или пръст, преди да преминете към стъпка F.
- F. Отстранете излишната влага от инструмента с чиста, абсорбираща и кърпичка, която не пуска власинки.

7. Стерилизация:

Това изделие не се предоставя стерилно. Изделията се опаковат двойно в опаковъчен материал или торбички, двойно се опаковат в контейнер или тава или се поставят в контейнер за стерилизация за многократна употреба. Комбинирането на две или повече системи може да затрудни ефикасността на стерилизацията до неприемливо ниво. Изделията за многократна употреба се стерилизират с размер на товара, който не надвишава 10 630 грама. Долната таблица предоставя препоръчителните минимални параметри за стерилизация, които са валидирани от Anika Therapeutics за осигуряване на ниво на стерилност 10⁻⁶ (SAL):

Тип на цикъла	Минимална температура	Минимално време на експозиция (опакован)	Минимално време за сушене
---------------	-----------------------	--	---------------------------

Предварително вакуумиране	132°C / 270°F	4 минути	30 минути ¹
	134°C / 273°F	3 минути	
	132°C / 270°F	18 минути ²	50 минути ¹

¹ Времето за сушене варира в зависимост от размера на зареждането и трябва да се увеличи за по-големи зареждания.

² Този цикъл не е предназначен за използване в Съединените щати. Това са параметрите за дезинфекция/парна стерилизация, препоръчани от Световната здравна организация (СЗО) за преработване на инструменти, при които има опасения за заразяване с TCE/CDJ. Този цикъл не трябва да се използва за инактивация на зараза с TCE/CJD

След стерилизацията асептично преместете изделието в стерилното поле в съответствие с правилата на институцията.

8. Указания за употреба:

- A. Асептично пренесете изделието в стерилно поле и поставете върха на хондралния пикел върху повърхността на костта в точката, в която трябва да се създаде гнездото/дефекта.
- B. При необходимост използвайте подходящ чук, за да вкарате хондралния пикел в костта на желаната дълбочина. Обходната лазерна линия показва разстояние от 3,5 mm от върха. Извадете хондралния пикел.

9. Нежелани/ докладвани събития:

Всеки сериозен инцидент, възникнал във връзка с изделието, трябва да се докладва както на Anika Therapeutics, така и на приложимия орган, като се използва следната информация за контакт.

Държава	Орган	Email	Уебсайт
Всички	Anika Therapeutics	ParcusCS@Anika.com	www.anika.com
Австралия	Администрация за средства с медицинско предназначение (TGA)	IRIS@health.gov.au	www.tga.gov.au/reporting-adverse-events
Европейски съюз	Представител в ЕО	info@mdssar.com	www.mdssar.com